



Handbook for Foreigners Living in Misato ~English Version~

美里町に暮らす外国人のためのハンドブック～英語版～

Table of Contents

	Page	
I. About Misato	1	I. 美里について
1. Misato Township Charter	2	1. 美里町民憲章
2. Introduction to Misato	3	2. 美里町の紹介
3. Brief History of Misato	4	3. 美里町の歴史
II. Living in Misato	5	II. 美里に住む
1. Important Contacts	6-7	1. 主な連絡先
2. Medical Clinics and Hospital		2. 医療機関と病院
■ Medical Institution	8	■ 病院
■ Dentistry	9	■ 歯科医院
■ Pharmacy and Consultation	10	■ 薬局・相談
3. Disaster Prevention	11	3. 防災情報
■ Earthquake	12	■ 地震
■ Emergency Checklist	13	■ 非常時チェックリスト
■ Evacuation	14	■ 避難
■ Typhoon	15	■ 台風
■ Early Warning System	16	■ 緊急速報
4. Traffic Information		4. 交通機関
■ Train	17	■ 電車
■ Bus Service in Misato	18	■ 美里町バス
■ Demand Taxi	19	■ デマンドタクシー
5. Garbage and Recycling	20-22	5. ごみの分別
III. Facilities in Misato	23	III. 美里の施設
1. Misato Libraries	24-28	1. 図書館
2. Community Center	29	2. コミュニティセンター
3. Pool	30	3. プール
4. Other Facilities and Offices	31	4. その他お問い合わせ

About Misato

Misato Township Charter

Introduction to Misato

Brief History of Misato

Misato Township Charter

美里町民憲章 みさとまちみんけんしょう

Established July 29, 2006

平成 18 年 7 月 29 日制定

Thanks to the clear waters of the Eai River and the Naruse River, Misato is a beautiful place full of green. While living here, we step forward to a radiant future in order to ensure that all people can live peacefully with richness of mind. With this charter, we declare people in Misato to:

江合・鳴瀬の清流と豊かな緑に恵まれた美里町に生きるわたくしたちは、輝く未来に向かってみんなが平和で心豊かに暮らせるよう、この憲章を定めます。

1. Be citizens who work toward their hope and dreams with healthy mind and body.
2. Be citizens who follow the rules by respecting and cooperating each other.
3. Be citizens who enjoy the beauty of nature and maintain the natural environment.
4. Be citizens who respect their ancestors, learn from each other, and establish culture.
5. Be citizens who love their origins and also devote attention to the world.

1. 夢と希望を持ち 心身ともに健やかに働く町民になります
2. きまりを守り 互いに尊重し合い助け合う町民になります
3. 自然に親しみ 美しい環境を大切にする町民になります
4. 先人をうやまい 共に学び合い文化を育てる町民になります
5. ふるさとを愛するとともに世界に目を向ける町民になります

Introduction to Misato

みさとまち しょうかい
美里町の紹介

Name of Town: Misato-machi
 Area: 74.99 square kilometers (28.95 square miles)
 Population: 24,384 (Men: 11,862, Women: 12,522 as of March 1st, 2021.)
 Households: 9,144 households (as of March 1st, 2021.)
 Town Hall Address :
 13 Komagome Kitaura Aza Misato-machi, Todogun, Miyagi-ken, Japan 987-8602

On January 1, 2006, Kogota and Nango in Toda County located in northeastern part of Miyagi were merged to become Misato-machi. Misato is located about 40 kilometers away from Sendai, and the town is an important point of transportation because it sits on the axis of the JR Tohoku main line, Riku East line, and Ishinomaki line. As two major highways also run through the town, and residential lands in Misato have also been expanding, many people from Sendai, Ishinomaki, and Osaki have been settling in Misato in order to take advantage of this easy-to-commute town. Thanks to its inland location, Misato's climate is continental climate which allows residents in Misato to enjoy easy-to-live-in weather. Also, precipitation in winter time is relatively low and a snowfall period is fairly short. Agriculture in Misato has been prospering as our main industry with the Naruse and the Eai Rivers which flow through the town from the source of the Ou mountain range. Approximately 75 square kilometers of flat land area that is about 70% of town are covered with bountiful rice and crop fields. Misato has been flourishing by growing crops, rice, vegetables, fruits, and horticultural products as one of the main agricultural town in Miyagi prefecture.

町 名:美里町(みさとまち)
 面 積:74.99 平方キロメートル
 人 口:24,384 人(男 11,862 人、女 12,522 人 2021 年 3 月 1 日現在)
 世帯数:9,144 世帯(2021 年 3 月 1 日現在)
 所在地:987-8602 宮城県遠田郡美里町北浦字 駒米 13 番地

美里町は平成 18 年1月1日、宮城県北東部に位置する遠田郡内の小牛田町・南郷町2町が新設合併して生まれた町です。県都仙台市とは 40km の距離にあり、東北本線、陸羽東線、石巻線が交差する交通の要衝 となっています。2本の国道も走り、交通アクセスのよさから、仙台市・石巻市・大崎市の通勤圏として定住する皆さんも多く、宅地開発も盛んです。気候は内陸性気候で、冬季の降水量が少なく、降雪期間も比較的短いことから、とても住みよい条件下にあります。奥羽山系を源とする鳴瀬川、江合川が町内を貫流し、この水利に恵まれた農業が、町の基幹産業となっています。土地は平たんで、約 75km²に及ぶ町の面積の約 70%を豊かな水田や畑が占めています。宮城県の食糧基地として、コメや野菜はもちろん、果樹や施設園芸も大変盛んです。

Brief History of Misato

みさとまちの歴史
美里町の歴史

Several thousand years ago, the northern part of Miyagi was on the Pacific Ocean coast. Therefore, names of many places in this area are related to the sea. For example, there are names of Kita-ura, Machi-ura, and Yachi-ura, "ura" means "coast." There is also an area named Shiogama which means "salt making facility from sea water."

About 1,500-2,000 years ago, a few powerful tribes have started to govern this area. Currently, there are eight to ten ancient tombs called kofun from that era in Misato.

About 1,500 years ago, this area was a front line for two different tribes: one was the Yamato tribe (governing race of Japan) and the other one was an indigenous tribe called Emishi. After the Yamato became a dominant tribe in Japan, Misato area was developed as an agricultural area because the two rivers made the soil fertile. During the period known as the Warring States (15th and 16th century) and up through the Edo period (17th and 18th century), a powerful feudal lord named "Date" had expanded its territory throughout southern part of Tohoku area. As Misato area was also governed by the Date, a vassal of the feudal lord built a manor house here. The manor house was located at a current park of Soyama Park. In the past 100 years, villages in the Misato area had been merged for several times which ended up establishing Kogota, Nango, and other towns. On January 1st in 2006, Misato-machi was established by merging Kogota and Nango.

数千年前、この地域は太平洋沿岸であったので、海や海岸に関係ある多くの地名がある。例えば、北浦、谷地浦という地名で、“浦”は海辺、入江を意味する。又塩釜は塩の製造所であった。

1,500 年から 2,000 年前、いくつかの強力な部族がこの地方を支配していたとみられる。現在、この町には 8 個から 10 個の古墳と呼ばれる古い大きな墳墓が残っている。

約 1500 年前、この地方は“大和”と呼ばれる中央の支配的 민족と、それに敵対する“エミシ”と呼ばれる先住民族の対立する最前線になっていた。大和民族が日本全体を支配することに成功した後、二つの川に挟まれて肥沃な土壌に恵まれたこの地域は農業地域として開発された。日本では戦国時代から江戸時代までの間、強力な大名伊達氏は東北地方南部で領土を拡げた。この地方は伊達氏が支配する地域だったので、その家臣がここにこの地域を治め、屋敷を建てた。素山公園はその屋敷跡である。現在に至る 100 年の間、この地域の村は数回もの合併を行い、最後に 2006 年 1 月 1 日に小牛田町と南郷町との合併により美里町が誕生した。

Living in Misato

Important Contacts

Medical Clinics and Hospital

Disaster Prevention

Traffic Information

Garbage and Recycling

Important Contacts おも 主な連絡先

Emergency Number

Fire / Ambulance	119
Police	110
Toda Police	0229-33-2321

きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先

<small>しょうぼうしょ</small> 消防署	119
<small>けいさつしょ</small> 警察署	110
<small>とくだけいさつしょ</small> 遠田警察署	0229-33-2321

Foreigner Support

For any Misato related support, please contact Misato Town Hall at 0229-33-2180.

がいこくじん 外国人サポート

美里町のサポートについては
みさとまちやくば
美里町役場(0229-33-2180)までご連絡ください。

Miyagi International Association

They conduct the consultation/support center below.

You can find the "Living Guidebook for Foreign Residents in Miyagi" on Miyagi International Association's website. The disaster prevention handbook for foreigners living in Miyagi is translated into the following languages: Japanese, English, Chinese, Korean, Tagalog, Vietnamese, Nepali, and Indonesian.

Miyagi International Association:

022-275-3796

<http://mia-miyagi.jp/>

みやぎけんこくさいかきょうかい 宮城県国際化協会

宮城県国際化協会では、以下の相談／サポートセンターを実施しています。

宮城県が作成した「外国人県民のための防災ハンドブック(日本語、英語、中国語、韓国語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語)」や生活情報等も紹介されています。

みやぎけんこくさいかきょうかい 宮城県国際化協会

022-275-3796

<http://mia-miyagi.jp/>

Miyagi Support Center for Foreign Nationals

This center provides support in the following 13 different languages: Japanese, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepali, Spanish, Russian, English, Tagalog, Indonesian, Portuguese, Thai, and Hindi. Monday through Friday from 9:00 am to 5:00 pm
TEL: 022-275-9990

みやぎがいこくじんそうだん みやぎ外国人相談センター

こちらは、下記の 13 国語でサポートを提供しています:日本語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、ロシア語、英語、タガログ語、インドネシア語、ポルトガル語、タイ語、ヒンディー語。

月曜日から金曜日、午前 9:00 から午後 5:00

TEL:022-275-9990

Multilingual Living Information

The website below shares essential living information for foreigners in various languages.

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

- General Information
- Procedures for Immigration and Residence
- Resident Registration
- Work/Employment
- Education/Learning Japanese
- Medical Service
- Pension and Social Insurance
- Tax
- Housing
- Disaster Prevention

MIA Foreign Children Support Center

This center is specialized in providing support on the below topics.

TEL : 022-275-3796

1. Sending supporters for learning Japanese language
2. Sending supporters for learning native languages
3. Lending textbooks of Japanese language for Children
4. Other consultation service on education in general such as entering school

たげんごせいかつじょうほう 多言語生活情報

以下のホームページには、外国人が日本で生活するために必要な生活情報が多言語で掲載されています。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

- ・総合
- ・入国と在留手続き
- ・住民登録
- ・労働/雇用
- ・教育/日本語学習
- ・医療
- ・年金/社会保険
- ・税金
- ・住宅
- ・防災

がいこくせき こども 外国籍の子供サポートセンター

相談の対象内容

TEL:022-275-3796

1. 日本語学習支援サポーターの派遣
2. 母語支援サポーターの派遣
3. 子どもを対象とした日本語指導教材・教科指導教材などの教材の貸し出し。
4. その他、進学に関することなど外国製の児童生徒の教育全般に関わる相談対応

Medical Clinic and Hospital 医療機関

Medical Institution びょういん 病院

Clinic and Hospital	TEL	Consultation Hours	Department
Atsumi Iin 熱海医院	0229-33-2020	Mon-Fri [8:30 am-12 pm, 2 pm-5:30 pm] Sat [8:30 am-12pm]	Internal Medicine, Gastroenterology
Kogota Naika Clinic 小牛田内科クリニック	0229-32-5959	Mon-Wed, Fri [9 am-12 pm, 2 pm-5 pm] Thu, Sat [2 pm-5 pm]	Internal medicine, Dialysis
Sasaki Seikei Geka 佐々木整形外科	0229-32-2011	Mon-Wed, Fri [9 am-11:30 am, 2 pm-6 pm] Thu, Sat [2 pm-6 pm]	Orthopedics, Rheumatism, Rehabilitation
Sodei Clinic 袖井クリニック	0229-31-1188	Mon-Fri [9 am-12 pm, 1:30 pm-5 pm] Sat [1:30 pm-5 pm]	Dermatology, Orthopedics, Plastic surgery
Takagi Rie Seikei Geka 高城利江整形外科	0229-31-1230	Mon-Tue, Thu-Fri [9 am-11:30 am, 2 pm-5:30 pm] Wed [2 pm-5:30 pm] Sat [9 am-11 am]	Orthopedics, Rheumatism, Rehabilitation, Internal medicine, Surgical department
Nozaki Naika Ichoka 野崎内科胃腸科	0229-32-2770	Mon-Fri [8:30 am-12 pm, 1:30 pm-5 pm] Sat [1:30 pm-5 pm]	Internal medicine, Gastrointestinal Division
Nozaki Byoin 野崎病院	0229-32-4866	Mon-Fri [9 am-12 pm]	Internal medicine, Surgical department, Orthopedics
Misato Clinic 美里クリニック	0229-25-4710	Mon-Tue, Thu-Fri [8:30 am-12 pm, 2 pm-6 pm] Sat [8:30 am-12 pm]	Internal Medical, Diabetology, Urology, Anesthesiology
Misato Choritsu Nango Byoin 美里町立南郷病院	0229-58-1234	Mon-Fri [9 am-12 pm, 2 pm-5 pm]	Internal medicine, Pediatrics, Surgical department, Orthopedics, Ophthalmology

Dentistry 歯科

Clinic	TEL	Consultation Hours	Department
Omi Shika Iin おおみ ^{しか} 歯科 ^{いん} 医院	0229-34-1848	Mon-Tue, Thu-Fri [9:30 am-12:30 pm, 3 pm-7 pm] Wed [9:30 am-12:30 pm] Sat [9:30 am-12:30 pm, 3 pm-5:30 pm]	Dentistry
Shoji Shika Iin しょうじ ^{しか} 歯科 ^{いん} 医院	0229-33-1900	Mon-Fri [9 am-12:30 pm, 2 pm-6 pm] Sat [9 am-12:30 pm]	Dentistry
Sone Shika Iin そね ^{しか} 歯科 ^{いん} 医院	0229-32-1182	Mon-Wed, Fri [8:30 am-12 pm, 2 pm-6:30 pm] Sat [8:30 am-12 pm-2 pm- 5 pm]	Dentistry Child dentistry
Fushimi Shika ふしみ ^{しか} 歯科	0229-32-2494	Mon-Tue, Thu-Fri [9 am-12 pm, 2 pm-6 pm] Sat [9 am-12 pm, 2 pm-5 pm]	Dentistry, Child Dentistry, Orthodontic Dentistry
Misato Shika みさと ^{しか} 歯科	0229-33-3666	Mon-Fri [9 am-12:30 pm, 2 pm-7 pm] Sat [9 am-12:30 pm, 2 pm-5 pm]	Dentistry, Child Dentistry, Orthodontic Dentistry
Yamazaki Shika Iin やまさき ^{しか} 歯科 ^{いん} 医院	0229-33-1115	Mon-wed, Fri [9 am-12:30 pm, 2 pm-6 pm] Thu [9 am-12:30 pm] Sat [9 am-12:30 pm, 2 pm-5 pm]	Dentistry
Apple Shika Yua Clinic あっぷる ^{しか} 歯科 ^{ユア} クリ ニック	0229-25-8419	Mon-Tue, Thu-Fri [9:20 am-1:20 pm, 2:30 pm-5:50 pm] Sat [9:20 am-1:20 pm]	Dentistry
Nangoshika Shinryojo なんごう ^{しか} しんりょうじょ 南郷 ^{歯科} 診療 ^所	0229-58-2121	Mon-Fri [9 am-12 pm, 2 pm-6:30 pm] Sat [9 am-12 pm,]	Dentistry, Child Dentistry, Orthodontic Dentistry
Noda Shika Iin のだ ^{しか} 歯科 ^{いん} 医院	0229-58-1881	Mon-Wed, Fri [9 am-12:30 pm, 2 pm-6:30 pm] Thu, Sat [9 am-12:30 pm]	Dentistry

Pharmacy 薬局 やっきょく

Pharmacy	TEL	Open Hours
Osaki Chozai Yakkyoku Misato-ten <small>おおさきちょうざいやっきょくみさとてん</small> 大崎調剤薬局美里店	0229-87-4601	Mon-Fri [8:30 am-6 pm] Sat [8:30 am-12:30 pm]
Usagino Yakkyoku <small>うさぎの やっきょく</small> うさぎ野薬局	0229-31-2751	Mon-Wed, Fri [9 am-12:30 pm, 2 pm-5:30 pm] Thu, Sat [9 am- 12:30 pm]
Yamanokami Chozai Yakkyoku <small>やま かみちょうざいやっきょく</small> 山の神調剤薬局	0229-32-3050	Every day [9 am-12 pm, 2 pm-6 pm] Except the second and fourth Thursday, the Second Saturday and Sundays
Kogota Yakkyoku Ekimae-ten <small>こごた やっきょくえきまえてん</small> 小牛田薬局駅前店	0229-32-2179	Mon- Sat [9 am-7 pm] May temporarily closed on Saturday afternoons.
Asahi Yakkyoku Nango-ten <small>あさひ やっきょくなんごうてん</small> アサヒ薬局南郷店	0229-58-3993	Mon-Fri [9 am-6:30 pm]
Nango Yakkyoku <small>なんごう やっきょく</small> なんごう薬局	0229-59-1055	Mon-Fri [9 am-6 pm] Sat [9 am- 12 pm]

Consultation Service in Clothing Hours and Nights

The phone services below is only for consultation and advices.

休日・夜間の電話相談 きゅうじつ やかん でんわそうだん

こちらの電話はあくまでも相談と助言を目的とするものです。

Center	Target	TEL	Consultation Hours
Miyagi Children's Night Safety Call <small>みやぎけん やかんあんしん</small> 宮城県子ども夜間安心コール	For children up to 15 years old	#8000 for phones without area code or Contact 022-212-9390	8 am – 7 pm
Miyagi Adult Emergency Telephone Consultation <small>みやぎけん きゅうきゅうでんわそうだん</small> 宮城県おとな救急電話相談	For adults	#7119 for phones without area code or Contact 022-706-7119	Weekdays: 8 am – 7 pm Saturdays: 2 pm – 8 am Sundays/Holidays: 24hours

Convenient Map For Medical Care /Welfare →



Disaster Prevention ぼうさいじょうほう 防災情報

For Fire/First Aid/Rescue, Call 119

How to make a call 119

Please refer to the below six points on what to report after dialing 119 during a fire.

1. Report that there is fire.
2. Report the address of the fire.
3. Report the Tell what is burning.
4. Report whether or not there are injured people or people who have been delayed to escape.
5. Report the phone number you are using to make the call.

(If it is a mobile phone, please tell them the phone number of the mobile phone.)

6. Your Name

When you call from a mobile phone

It tends to take a time to confirm a location of the disaster when you are making a call. Please remember the following points when you report.

- Please make a call after making sure the address or target
- Please tell that you are making a call from a mobile phone
- If you are driving a car, please park the car at a safe parking spot and then make a call
- Please be careful not to hanging up while talking on the phone and stay a while after the call
- If a disaster is on the highway, please report the correct location of the disaster

Reference: Disaster Prevention Step up Manual

Misato-machi

Osaki Area Toda Fire Department

TEL: 0229-43-2351

119への電話の仕方 でんわ しかにた

通報時に伝える内容は、下記を参考にしてください。

メモして電話機のそばに貼っておくと効果的。

1. 火災であることを伝える
2. 災害現場の場所(住所)
3. 何が燃えているか
4. けが人や逃げ遅れている人がいるか
5. かけている電話番号(携帯電話の場合は携帯電話の番号)
6. 通報者の名前

携帯電話から通報する場合 けいたいでんわ つうほう ばあい

災害地点を確認するのに時間がかかる傾向があります。

携帯電話から通報するときは、次の点に注意してください。

い。

- 所在や目標を確かめてから通報を
- 携帯電話であることを伝える
- 自動車からの通報は安全な場所に停車してから
- 途中で切れないように、通話終了後もしばらくは電話を切らないように
- 高速道路では災害地点を正確に伝える

参照: 防災対策ステップアップマニュアル

みさとまち
美里町

おおさきこういき とおだしやうぼうしよ
大崎広域 遠田消防署

1

TEL: 0229-43-2351

Earthquake

Things to do in advance

- Check shelter
- Secure furniture to the wall
- Prepare evacuation goods

When earthquake occurs

When you are indoors

- Protect yourself by hiding under a desk
- Move away from the window

When you are outdoors

- Lower your posture and protect your head with your baggage
- Keep away from block walls, glass, and windows
- When driving a car, slowly stop to the left

When the shaking stops

- Turn off cooking flame and close the gas valve.
- Open the door and clear the path for evacuation
- Store water in pots and plastic bottles
- Put on your shoes
- Be careful about aftershocks

じしん 地震

事前にしておくこと

- 避難所を確認する
- 家具を固定する
- 非常時持出品を用意する

地震が起きたら・・・

屋内にいる時

- 机の下などに隠れて体を守る
- 窓から離れる

屋外にいる時

- 姿勢を低くして手荷物で頭を守る
- ブロック塀やガラス、窓に近づかない
- 車を運転しているときはゆっくりと左側に止める

揺れが収まったら・・・

- 火は消し、ガスの元栓を閉じる
- ドアを開けて逃げ道をつくる
- 鍋やペットボトルに水を貯める
- 靴を履く
- 余震に注意が必要です

Please remember the following three don'ts:

Don't run! Don't speak! and Don't panic!

Emergency Checklist

- Portable radio
- Flashlight
- Battery
- Regular medicine
- Painkillers
- Adhesive plaster
- Bandage
- Clothing
- Towel
- Sanitary items
- Paper plates, paper cups
- Water Bottle
- Rain gear
- Tissue paper
- Cash
- Hanko (Family stamp)
- Health insurance card
- Bankbook
- Driver License
- Emergency food

ひじょうじもちだし 非常時持出チェックリスト

- 携帯ラジオ
- 懐中電灯
- 電池
- 常備薬
- 鎮痛剤
- 絆創膏
- 包帯
- 衣類
- タオル
- 生理用品
- 紙皿・コップ
- 水筒
- カッパ
- ティッシュ
- 現金
- 印鑑
- 健康保険証
- 預金通帳
- 免許証
- 非常用食品

Evacuation Information

ひなんじょうほう
避難情報

River evacuation standards

かきんひなんきじゆん
河川避難基準

Need to Evacuate 避難が必要

	Level 2	Level 3	Level 4
River 河川	Warning 氾濫注意	Decision 避難判断	Danger 危険
Eai River 江谷川	4.2m	5.5m	5.8m
Naruse River 鳴瀬川	4.5m	6.4m	6.7m
Kitakami River 北上川	5.3m	6.3m	6.4m

Landslide danger areas

どしゃさいがい きけんかしょ
土砂災害の危険箇所

When the ground is weakened by rain, please keep away from steep slopes.

雨で地面が弱くなるので、急傾斜地には近づかないようにしましょう。



土石流

地すべり

地すべり

Typhoon

Things to do in advance

- Check shelter
- Reinforce window glass
- Clean up things that are likely to be blown away by the wind
- Prepare evacuation goods
- Watch the news frequently

When the typhoon comes

- Evacuate before flooding or wind gets strong
- Keep away from steep slopes

If you fail to escape

- Don't walk if the ground is covered by water
- Evacuate to a sturdy tall building

The above information is quoted from Disaster Prevention Leaflet provided by Osaki Area Toda Fire Department. You can find information on disaster prevention, how to get ready for disaster, and what to do when an earthquake and a typhoon occur.

台風

事前にすべきこと

- 避難所に確認する
- 窓ガラスを補強しておく
- 風に飛ばされそうなものを片付ける
- 非常時持出品を用意する
- ニュースをこまめにみる

台風が来たら・・・

- 道路の冠水や風が強くなる前に避難する
- 急傾斜地に近づかない

逃げ遅れたら・・・

- 水で地面が見えなくなったら、むやみに出歩かない。
- 頑丈な高い建物に避難する

上記の情報は、遠田消防署の「防災リーフレット」で紹介されている防災情報から抜粋しました。災害に備える方法や地震・台風が起きた時の対処方法です。

Early Warning Systems / きんきゅうそくほう 緊急速報システム

Emergency Breaking News Mail

Emergency Breaking News Mail is a service that is supported by mobile phone companies. They directly send the following information to terminal units such as mobile phones etc.

Topics of Emergency Immediate Mail

- Emergency Earthquake Breaking News
- Disaster/Evacuation Information
- Other important information from Misato

Characteristics of Emergency Immediate Mail

1. Registering this service is NOT needed in advance.
2. Anyone in Misato can receive Emergency Breaking News Mail from Misato.
Reminder: commuters and tourists who are visiting Misato can also receive the information from Misato.
3. The breaking news will be automatically displayed on a screen on mobile phones etc. through alerts.
4. There are no service fees, communications charges, and information fee.

Registration and Corresponding Phone Models

The following mobile phone companies support users to receive information from Misato.

N T T DoCoMo, Softbank, K D D I (a u)

Some phone models from the above companies may require a receiving setting. Depending on the models, some may need to install or update software.

For more details on corresponding terminal units and how to register the service, please visit each mobile phone company's website.

Contact: Disaster Prevention and Management Division, Disaster Prevention Department at Misato Town Hall / Misato-machi Bosai Kanzai-ka Bosai-gakari みさとまちぼうさいかんざいかぼうさいがかり
TEL: 0229-33-2142

Reminder: For questions on how to set emergency breaking news mail/area mail, please contact your mobile phone company.

Traffic Information こうつうきかん 交通機関

Train Lines from Kogota Station

Tohoku Main Line

It runs from Tokyo to the tip of Aomori prefecture.
Take this line to get to Sendai.

Kesenuma Line

It runs to Maeyachi and stops in Yanaizu.

Ishinomaki Line

It runs to Ishinomaki and stops in Onagawa.

Riku East Line

It runs through Furukawa and Naruko. Take this line to transfer to the Shinkansen lines at Furukawa.

Train Schedule / Train Fares

To check the train schedule for Kogota Station, visit
<https://www.jreast-timetable.jp/timetable/list0683.html>

To see the updates of the train fare, visit
<https://www.jreast.co.jp/map/>

小牛田駅の路線 こごたえき ろせん

東北本線

東京から青森県まで走っています。
仙台に行くにはこちらにご乗車ください。

気仙沼線

前谷地まで走り、柳津に止まります。

石巻線

石巻まで走り、女川に止まります。

陸羽東線

古川と鳴子間を走っています。
古川で新幹線に乗り換えるためにはこちらにご乗車ください。

時刻表 / 電車運賃

小牛田駅発着の JR 時刻表は

<https://www.jreast-timetable.jp/timetable/list0683.html>

電車運賃についての最新情報は

<https://www.jreast.co.jp/map/>

Frequently Used Terms in JR Stations

のぼり / Nobori	Any Trains heading in the direction of Tokyo
くだり / Kudari	Any trains heading away from Tokyo
ちやく / Chaku	Arrival
はつ / Hatsu	Departure
しはつえき / Shihatsu Eki	Station of Departure
しゆうちやくえき / Syuchaku Eki	Final terminal of train
ホーム / Homu	Platform

Bus Service in Misato

There are six different bus lines:

Nakazone line, Kitaura line, Fudodo line, Ao/Shimo Kogota line, and Misato line

Bus Fares

- One ride's fare is 100 yen.
- Under elementary school kids and people with disabilities and their supporters can ride the bus for free. [Please show the driver your physical disability handbook.]
- One set of 11 tickets are sold at 1000 yen. Please let the driver know when you want to buy.

Operating days

Monday through Friday

Closed on Saturdays, Sundays, Holidays, and the end of year and New Year holidays

Bus Routes and schedule

Visit below and click or tap “美里町バス住民時刻表”

<https://www.town.misato.miyagi.jp/16bus/index.html>

Reminders on Use of the Bus Service

- Please understand that the bus arriving time may be delayed due to heavy traffic etc.
- Please understand that the bus may stop operations due to car accidents and bad weather such as heavy snow and typhoon.
- We may need to refuse service if mechanical or terminal difficulties are found.
- Please do not drink alcohols, smoke, or talk on the phone when riding the bus. Please silence mode or turn off your mobile devices.

Contacts

Shinei Kanko Bus
TEL: 0225-76-3488

みさとまち

美里町のバス

住民バスは6つの路線があります：

中埜線、北浦線、不動堂線、
青生線・下小牛田線、美里線があります。

運賃

- 定額 1 回 100 円です。
- 小学生以下、障がい者と付き添いの者は無料です。(障がい者手帳等の提示をお願いします。)
- 11 回分利用できる回数券を一組 1000 円で販売しています。お求めの場合は運転手にお申し出ください。なお、回数券の払い戻しはできません。

運行日

月曜日から金曜日

土曜日、日曜日、祝日、年末年始は運休

ルートと時刻表

<https://www.town.misato.miyagi.jp/16bus/index.html> を検索し、「美里町バス住民時刻表」をクリック

住民バス利用上の注意

- 時刻表に記載してある時刻は、交通事情等により、遅れる場合があります。
- 積雪や台風などの荒天時や、車両事故などのためにやむを得ず運休することがあります。あらかじめご了承ください。
- 安全の確保上、あるいは運行に支障をきたすおそれがある場合は、乗車を拒否する場合がありますので、ご理解願います。
- 車内での飲酒・喫煙及び携帯電話の通話は、ほかの利用者のご迷惑となりますのでご遠慮ください。また、お手持ちの携帯電話、スマートフォンは電源を切るかマナーモードに設定してください。

お問い合わせ窓口

しんえいかんこう かぶしがいしゃ
新栄観光バス株式会社
TEL: 0225-76-3488

Demand Taxi

**Nango Area Limited Service
Misato-machi Demand Taxi
Sawayaka Misato-go**

Taxi fares

- One ride's fare is 200 yen.
- Under elementary school kids and people with disabilities and their supporters can ride the taxi for free. [Please show a driver your physical disability handbook.]
- One set of 11 tickets are sold at 2,000 yen. Please let the driver know when you want to buy.

Operating Hours

- 8:30 am- 4:30 pm on Monday through Friday
About one operation in one hour
- Closed on Saturdays, Sundays, Holidays, and the end of year and New Year holidays

Make a reservation

Please make a reservation one hour before you use the demand taxi. If you would like to use the taxi service in the morning, please make a reservation the day before. In order to use the taxi service on Monday, please make a reservation by Saturday.

Contact: Demand Taxi Operating Company, Nango Taxi
TEL: 0229-43-4016

How to use

1. Make a reservation
Tell a driver your name, address, destination, desired arriving time, how many people ride and phone number.
2. Taxi is arriving
Other users also may get on or get off the taxi.
3. Arriving at destination
Please pay the fare when you get off the taxi.

Operating taxi: Two cars [Maximum 4 people can get on one car]

デマンドタクシー

南郷地域限定予約運行型美里町デマンドタクシー
さわやか美里号

タクシー運賃

- 定額 1 回 200 円
- 小学生以下、障がい者と付き添いの者は無料です。(障がい者手帳等の提示をお願いします。)
- 11 枚つづり回数券を 2,000 円で販売しています。運転手にお申し出ください。なお、回数券の払い戻しはできません。

運行時間

- 月曜日から金曜日、8:30~16:30
1時間に1運行
- 土曜日、日曜日、祝日と年末年始は運休

予約

利用予定時間の 1 時間前までに予約が必要です。なお、午前中に利用する場合は、混雑が予想されますので、前日(月曜日利用の場合は土曜日)までに予約してください。月曜に利用する場合は土曜までに予約をお願いします。

連絡先: ゆうげんがいのなんごう 有限会社南郷タクシー
TEL: 0229-43-4016

利用方法

1. 事前に予約する
名前、住所、目的地(停留所名)、到着希望時間、人数、電話番号等を伝えてください。
2. タクシーが迎えに来ます
運行途中、他の利用者が乗り降りします。
3. 目的地へ到着
降車の際運賃を支払います。

運行車両: 乗合タクシー 2 台(1 台につき乗車 4 人まで)

Garbage and Recycling ごみの分別

Separating and Sorting Waste

Please put out garbage by 7:30 in the morning on the specified garbage collection dates

Garbage	Garbage / Reminders	Garbage / Reminders
Burnable Garbage 燃やせるごみ	Food waste [please remove liquid in food waste], shells, aluminum foil, rubbers, leather items, disposable diapers, and plastic items	
Non-burnable Garbage 燃やせないごみ	Its length of one side is less than 30 cm Potteries, tableware, cosmetic bottles, glass, fluorescent lights, and spray cans [Please make a hole] etc.	
Non-burnable Bulky Waste 燃やせない粗大ごみ	Its length of one side is 30cm or more in length [Length: 150cm and width: 100cm] Bicycles, stoves, electrical Kotatsu, and electric fans etc.	
Bottles ビン類	Please wash bottles thoroughly with water and sort them per bottles. [Clear bottles, brown bottles, other color bottles, and returnable bottles]	
Cans カン類	Please wash cans thoroughly with water and sort them into aluminum cans or steel cans.	<div style="display: flex; flex-direction: column; align-items: center;">   <div style="margin: 5px;">  </div> <div style="margin: 5px;">  </div> </div>

	Garbage Reminder	Gerbage Reminder
<p>Small electrical home appliances / dry-cell batteries 小型家電 / 乾電池</p>	<p>Laptops, computers, digital cameras, Music players, Electrical home appliances [remote controllers and cables etc.], phones, calculator, USB memory, dry-cell batteries etc.</p>	
<p>Plastic bottles ペットボトル</p>	<p>Please wash plastic bottles thoroughly with water and crush them before disposing them. Please sort labels and lids into plastic packages or wrapping.</p>	
<p>Plastic packages and wrapping プラスチック製容器包装</p>	<p>Food packages, detergent bottles, plastic bags, white trays, lids and labels of plastic bottles etc. If you cannot remove dirt from these items, please sort them into burnable garbage.</p>	
<p>Newspapers, flyers, magazines etc. Old cloth, card board, other paper items [paper packages and wrapping/magazine s], paper cartons. 新聞、広告、雑誌等 古布、段ボール、その他(紙製容器包装/雑誌)、紙パック</p>	<p>Please bundle them with string to ensure that they do not get scattered around.</p>	 

Unacceptable garbage items at your garbage collection points

- TV, air conditioner, refrigerator, freezer, laundry and dryer
- Chlorofluorocarbon contained dehumidifier and cool air conditioner etc.
- Please ask a home appliance store to dispose fire extinguishers, tire, and batteries etc.
- Please carry Burnable garbage that cannot fit in a specified bag into a recycling center.

Ex) tatami, futons, carpets, and furniture etc.

Garbage Disposal Center

■ Osaki Wide-area Eastern Clean Center

For Burnable garbage, Burnable bulky waste

TEL: 022943-2597

■ Osaki Wide-area Recycling Center

For Non-burnable garbage, Non-burnable bulky waste

TEL: 0229-28-1756

Contact

Misato Town Public Health Association

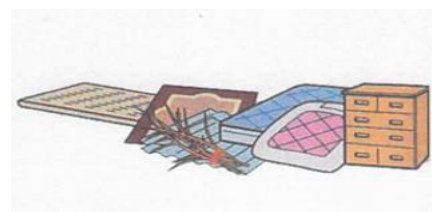
Misato Town Citizen's Life Section

TEL: 0229-33-2114

しゅうじゅうじょ だ 収集所 に出せないゴミ

- テレビ、エアコン、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機
- フロンを使用している除湿機、冷風機等。
- 消火器、タイヤ、バッテリーなどは販売店にご相談ください。

畳、布団、じゅうたん、家具類等、燃やせるごみで指定ごみ袋に入らないものは施設へ搬入してください。



ごみ処理施設

■ おおさきこういきとうぶ 大崎広域東部クリーンセンター

燃やせるごみ、燃やせる粗大ごみ

TEL: 0229-43-2597

■ おおさきこういき 大崎広域リサイクルセンター

燃やせないごみ、燃やせない粗大ごみ

TEL:0229-28-1756

問い合わせ先

みさとまちこうしゅうえいせいくみあいれんごうかい
美里町公衆衛生組合連合会

みさとまちちやうみんせいいかつか
美里町町民生活課

電話 0229-33-2114

Facilities in Misato

Misato Libraries

Community Center

Pool

Other Facilities

Misato Libraries としようかん 図書館

Kogota Library / Kindai Bungakukan

This library has about 120,000 books and magazines/videotapes. This library also acts as an art gallery that exhibits art and calligraphy by artists related to Misato. In addition, this place exhibits about 160 mementoes left by Kameo Chiba from Misato who had actively worked as a journalist/art critic during Meiji era and the beginning of Showa era. Kogota library is a part of the building which is related to Kameo Chiba. [called Kindai Bungakukan] Therefore, there is a gallery for citizens and the memorial room of him.

Address: 98 Machie Aza Kitaura Misato-machi
TEL: 0229-33-3030

Nango Library

Nango Library, a branch library of Kogota Library, is located in the Nango town hall office building. This library has about 23,000 of books, picture books, and picture card shows. It also owns about 600 CDs and DVDs. You can also read 7 different newspapers and 40 of the weekly/monthly magazines.

Address: 1 Chuo Aza Kimazuka Misato-machi
TEL: 0229-58-1212

きんだいぶんがくかん 近代文学館

12万冊の本や雑誌・ビデオなどを備えた図書館、美里町ゆかりの作家による絵画や書を常設展示し、発表の場として広く一般に開放している町民ギャラリー、そして明治から昭和初期に活躍した郷土出身のジャーナリスト・文芸評論家 千葉亀雄の遺品、約160点を展示公開している千葉亀雄記念文学室などを備えた複合施設です。

みさとまちきたうらあざまちえ ばんち
住所: 美里町北浦字待江98番地
TEL: 0229-33-3030

なんごうとしよかん 南郷図書館

南郷図書館は、南郷庁舎(旧南郷町役場)内に設置し、近代文学館(小牛田図書館)の分館として整備されました。蔵書数は一般書や児童書・紙芝居などが約2万3千冊、CDやDVDが約600点となっています。そのほか新聞が7紙、週刊誌や月刊誌などの雑誌が40誌並べられ、気軽に読むことができます。

みさとまちきまづかあざちゅうおう ばんち
住所: 美里町木間塚字中央1番地
TEL: 0229-58-1212

Open Hours of Misato Libraries

10 am to 6 pm Tuesdays through Sundays

Closed

- Every Monday
 - The first Thursday of every month
 - National holidays and [If a National holiday is on Monday, the following Tuesday is closed]
 - December 28th – January 4th
 - Special closing days
- These closing days are for checking up a collection of books. We will share the special days off in advance when we have.

Before you borrow a book

You must register at the counter and make a library card and before able to check -out books. [When you apply for registration, please bring identification which addresses your name and address.) Once you make a card, you can use it in both of Kogota Library and Nango Library. Please let us know at a library counter if you change address or phone number.

- Residents in Misato : Anyone in your family can register at the library
- If you commute to Misato or go to a school in Misato : Individuals can register at the library
- Residents in Osaki, Wakuya, Kami and Shikama : One person from one family can register at the library.

図書館の開館日・時間

火曜日～日曜日 午前 10 時～午後 6 時

閉館日

- 毎週月曜日
- 毎月第 1 木曜日(整理休館日)
- 国民の祝日および休日(祝日が月曜日のときは火曜日も休館)
- 年末年始(12 月 28 日～1 月 4 月)
- 特別休館日
蔵書点検等の休館です。その都度お知らせします。

資料をかりる前に

はじめてかりるときには利用登録の申請をし、『利用者カード』を作ってください。(申請の際には住所・氏名の確認ができる身分証明書をおもちください)利用者カードは小牛田図書館・南郷図書館のどちらでもご利用できます。住所や電話番号等を変更した方はカウンターまでお知らせください。

- 美里町にお住まいの方:ご家族の方どなたでも申請できます
- 美里町に通勤・通学している方:個人で登録できます
- 大崎市・涌谷町・加美町・色麻町にお住まいの方:1世帯で1人登録できます

When you borrow

Please bring your library card and items that you would like to borrow to a counter at the library. [You can still borrow items even if you forget bringing your user card.]

資料をかりるとき

かりたい資料と『利用者カード』を一緒にカウンターへお出してください。(利用者カードを忘れてもかりられますので、カウンターでお伝えください。)

The Number of Items You Can Borrow

Items	How many	Periods
Book / Magazine /Picture Cards Show	Up to 10	2 weeks
Videotape / CD / DVD / Cassette Tape	Up to 5	1 week
Reproduction Paintings	Up to 1	1 month

かりられる点数

種類	貸出 点数	期間
本/雑誌 /紙芝居	10冊	2週間
ビデオ/CD /DVD カセットテープ	5点	1週間
複製絵画	1点	1ヶ月

When you return

Please return items at a counter of the library [You don't need to bring your user card when returning].

If you would like to return in closing hours, please use our book post. Please do not return audio materials to our book post as they may get broken when you put them in our book post.

返すとき

かりた資料はカウンターへお返してください。
(返すときには利用者カードは必要ありません)
開館時間外に本を返すときは、玄関右側のブックポストをご利用ください。なお視聴覚資料は破損の恐れがありますので、ブックポストへの返却はしないようお願いいたします。

What to do per situation

If you would like to find materials in the library

You can use a computer for searching a collection of books in the library. In addition, you can ask a staff to search materials from a collection in the library.

If you cannot find materials in the library

Please fill out one of the specified forms below and bring it to a counter at the library.

- Yellow Paper/予約カード for books being checked-out
- Pink Paper/本のリクエストカード for books the library does not have them

Once it is available to borrow, we will contact you.

[Please be aware that audio-visual materials are limited to materials owned in Miyagi prefecture.]
Reminder: Only residents in Misato and commuters in Misato can make reservation and requests.

When searching for information

[Reference Service]

Please let a staff member at the library know. They will help you with searching information.

For users who are not able to visit the library in person

The delivery service or accept leading by delegator are provided.

For more details, please ask the libraries.

こんな時は

図書館の資料を探すとき

所蔵用検索パソコンをご利用いただけます。また、職員が所蔵をお調べしますのでお気軽におたずねください。

探している資料がないとき

下記の用紙に記入し、カウンターへお出しください。

- 貸出中の時は、黄色い紙/予約カードに記入
- 当館に所蔵していないときは、ピンクの用紙/本のリクエストに記入

資料の用意ができましたらご連絡します。

(視聴覚資料のリクエストは宮城県図書館に所蔵しているものに限られますのでご了承ください)

※予約・リクエストができるのは、美里町在住の方と美里町に通勤・通学している方に限られます。

調べものをするとき

(レファレンスサービス)

職員にご相談ください。資料を探すお手伝いをします。

来館が困難な方には

宅配サービス・代理人貸出も行っております。

詳しくは、図書館にご連絡ください。

Internet Service in the Library

They have free internet service in the library. To do research in the library, you can use their computers. Please fill out an application form and submit it at the counter if you would like to use our computers. Internet service is limited to 30 minutes per person.

Rental Facilities in Kindai Bungakukan

Please submit specified application in advance.

■ Art Gallery for residents in Misato

This gallery is lent for art exhibitions including art created by circles of residents in Misato and individual artists.

Time: 10 am-6 pm

Fee: 4,320 yen a day for non-profit purpose
7,440 yen a day for profit purpose

■ Audio-visual room

The audio-visual room is aimed for promoting and developing education and culture for residents in Misato. This room is available for group meetings study meetings, book clubs, workshops. For your information, there is a screen and a projector in the room. You may use this room in the variety of situation.

Time: 10 am – 6 pm

Fee: Free service

図書館内インターネットの利用

館内に設置しているインターネット用パソコンを使って無料で情報を調べることができます。ご利用の際は設置されている申請書に記入し、カウンターへお出しください。利用時間は1人30分です。

近代文学館貸出施設の利用状況

指定の申請書を事前に提出してください。

■ 町民ちやうみんギャラリー

美術品作品の展示、町民の各種サークル活動の作品展示など、美術鑑賞および創作の自主活動にお貸しします。

時間: 10:00 – 18:00

料金: 1日 4,320円(営利を目的としないもの)
1日 7,440円(営利を目的とするもの)

■ 視聴覚しちやうかくかいぎしつ会議室

町民の教育・文化の振興および発展を目的とし、町民の各種サークル・団体などによる会合、研究会、読書会、講演・講義、映写会などの利用にお貸しします。

時間: 10:00 – 18:00

料金: 無料

Community Center コミュニティセンター

In Misato, a variety of groups /activities are held by people in/out of Misato. These groups and activities vary in sports, exercise, foreign language classes, and cooking classes. Please contact per community center/facility about questions on activities/groups in per community center.

美里町では、各コミュニティセンターで町民によって様々なサークル活動が定期的に行われています。このサークルには、スポーツ、エクササイズ、外国語の教室、料理教室など様々な種類があります。各施設での活動については、対象の施設までお問い合わせください。

Community Center/Facility		TEL
Misato-machi Chuo Community Center	<small>みさとまちちゅうおう</small> 美里町中央コミュニティセンター	0229-33-2180
Motokogota Community Center	<small>もとこごた</small> 本小牛田コミュニティセンター	0229-33-2739
Station East Community Exchange Center [Ekihigashi Chiiki Kouryu Ceter]	<small>えきひがしちいきこうりゅう</small> 駅東地域交流センター	0229-31-1321
Kitaura Community Center	<small>きたうら</small> 北浦コミュニティセンター	0229-34-2224
Nakazone Community Center	<small>なかぞね</small> 中埜コミュニティセンター	0229-34-1321
Ao Community Center	<small>あおう</small> 青生コミュニティセンター	0229-32-5801
Rural Environment Improvement Center [Noson Kankyo Kaizen Center]	<small>のうそんかんきょうかいぜん</small> 農村環境改善センター	0229-58-0123

Swimming Pool

スイミングプール

The Swimming Center is located next to the Nango town hall office building. This swimming center has three swimming pools: swimming pool (Length: 25 meters), water-flowing swimming pool (depth of 1 meter), and swimming pool for small children with warm water. Please find information about the swimming classes on the website.

Open Hours

Weekdays: 9 am – 9 pm

Sundays: 9 am – 4 pm

Closing day

Every Monday

The end of year and the New Year holidays are closing.

TEL: 0229-58-2220

Address: 33 Takada Kimazuka Aza Misato-machi,
Toda-gun, Miyagi-ken

南郷庁舎に隣接するスイミングセンターには、25メートルプールはもちろん、水深1メートルの流れるプール(多目的プール)幼児用プールの3つの温水プールがあり、目的に合わせて様々な世代でご利用いただけます。スイミングスクールなども開催されているので、HPをチェックしてぜひ参加してみたいかどうか。

営業時間

平日:午前9時～午後9時

日曜:午前9時～午後4時

休館日

毎週月曜日

年末年始休業

問い合わせ:0229-58-2220

住所:宮城県遠田郡美里町木間塚字高田33

Users		Fee
Adults	大人	600 yen
Elderly People	シニア	400 yen
High school students	高校生	400 yen
Junior high school students/Elementary school students	中学生/小学生	300 yen
Child (upper 3)	幼児(3歳以上)	100 yen

Other Facilities and Offices

その他施設

Facilities		TEL
Education and General Affairs Division [Kyoiku Somuka]	きょういくそうむか 教育総務課	0229-58-0500
Kogota Elementary School	みさとちょうりつこごたしょうがっこう 美里町立小牛田小学校	0229-32-2319
Fudodo Elementary School	みさとちょうりつふどうどうしょうがっこう 美里町立不動堂小学校	0229-32-2036
Kitaura Elementary School	みさとちょうりつきたうらしょうがっこう 美里町立北浦小学校	0229-34-2332
Nakazone Elementary School	みさとちょうりつなかぞねしょうがっこう 美里町立中塚小学校	0229-34-2331
Ao Elementary School	みさとちょうりつあおうしょうがっこう 美里町立靑生小学校	0229-32-2278
Nango Elementary School	みさとちょうりつなんごうしょうがっこう 美里町立南郷小学校	0229-58-1106
Kogota Junior High School	みさとちょうりつこごたちゅうがっこう 美里町立小牛田中学校	0229-32-2402
Fudodo Junior High School	みさとちょうりつふどうどうちゅうがっこう 美里町立不動堂中学校	0229-32-2068
Nango Junior High School	みさとちょうりつなんごうちゅうがっこう 美里町立南郷中学校	0229-58-1142
Training Center	トレーニングセンター	0229-34-2865
Nango Gym	なんごうたいいくかん 南郷体育館	0229-58-0913

Thank you for choosing Misato to live.
We are pleasure to help you when you have some problems.
There is a guidebook of Misato-machi.
Please check it out when you would like to travel here.



Handbook for Foreigner Living in Misato

Published by Misato Town Hall
Community Development Promotion div
[Machizukuri Suishin-ka]
13 Komagome Kitaura Aza Misato-machi,
Toda-gun, Miyagi-ken, Japan 987-8602
TEL 33-2180

September 2021